

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 26 mai 1917.

N^o 43.

Samstag, 26. Mai 1917.

Arrêté grand-ducal du 22 mai 1917, approuvant diverses modifications et ajoutés à l'annexe C du règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 7 du traité du 11 novembre 1902, approuvé par la loi du 3 avril 1903, concernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg;

Revu l'arrêté g.-d. du 27 mars 1909, portant approbation du nouveau règlement d'exploitation pour les dits chemins de fer du 17-23 décembre 1908;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Sont approuvées, sous le mérite des réserves insérées dans l'arrêté grand-ducal susdit du 27 mars 1909, les dispositions complémentaires et modificatives ci-après relatées à introduire à l'annexe C du règlement précité du 17-23 décembre 1908:

Großh. Beschluß vom 22. Mai 1917, wodurch verschiedene Abänderungen und Ergänzungen der Anlage C zum Betriebsreglement (Verkehrsordnung) der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen genehmigt werden.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 7 des Vertrags vom 11. November 1902, genehmigt durch Gesetz vom 3. April 1903, den Betrieb der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen betreffend;

Nach Wiedereinsicht des Großh. Beschlusses vom 27. März 1909, wodurch das neue Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 für genannte Eisenbahnen genehmigt wird;

Nach Anhörung Unseres Staatsrats;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten, und nach Beratung der Regierung im Stillsitz;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Nachstehende Abänderungen und Ergänzungen der Anlage C zu obenerwähntem Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 sind unter Beachtung der in vorbezogetem Beschlusse vom 27. März 1909 enthaltenen Vorbehalte genehmigt.

Ar. Ia. Sprengstoffe.

Eingangsbestimmungen. A. Sprengmittel.

3. Gruppe c.

In der Anmerkung am Fuße der Seite wird hinter „Drauit“ in neuer Zeile nachgetragen:
Petroalbit.

Abschnitt D. Beförderungsmittel.

Im Abs. (3) wird am Ende des Unterabsatzes f ein Sternchen *) und am Fuße der Seite folgende Anmerkung gesetzt:

*) Während des Krieges müssen die beladenen Wagen statt der schwarzen Flaggen vom Absender beschaffte, etwa 15 cm hohe und 18 cm breite schwarze Pappe oder Blechtafel mit aufgedruckten weißen „P“ tragen, die an den Wagentüren durch Schraubenhaken zu befestigen sind.

Ar. Id. Verdichtete und verflüssigte Gase.

Abschnitt A. Art der Packgefäße.

Absatz c wird gefaßt:

c) Bei Azetylenlösungen (Ziffer 2) müssen die Gefäße ganz ausgefüllt sein mit einer feinporigen, gleichmäßig verteilten Masse, die

1. die eisernen Gefäße nicht angreift und weder mit dem Lösungsmittel für Azetylen (Azeton) noch mit diesem selbst schädliche Verbindungen eingeht,

2. auch bei längerem Gebrauch und bei Erschütterungen nicht zusammensinkt oder gefährliche Hohlräume bildet,

3. mit Sicherheit verhindert, daß explosionsähnliche Zerfetzungen des Azetylens selbst bei hohen Wärmegraden und heftigen Stößen eintreten oder sich durch die Masse fortpflanzen.

Es darf nur soviel von dem Lösungsmittel eingefüllt werden, daß sich die durch Aufnahme des Azetylens und durch Steigerung der Wärme auf 40° eintretende Volumenvergrößerung gefahrlos vollziehen kann. Hierbei darf der innere Überdruck $\frac{2}{3}$ des Probedrucks nicht übersteigen.

Abschnitt E. Füllung der Gefäße.

Im Abs. (1) wird am Ende hinter 200 ein Sternchen *) und am Fuße der Seite folgende Anmerkung gesetzt:

*) Während des Krieges dürfen Kohlenäureflaschen mit Wasserstoff gefüllt werden, wenn der Füllungsdruck 125 Atmosphären nicht übersteigt.

Abschnitt F. Sonstige Vorschriften.

Im Abs. (2) wird am Ende des zweiten Satzes ein Sternchen *) und am Fuße der Seite folgende Anmerkung gesetzt:

*) Die während des Krieges mit Wasserstoff gefüllten Kohlenäureflaschen (s. Anmkt. zu F Abs. (1)) bedürfen keiner Schutzklappe.

Art. 2. Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 22 mai 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE,

Le Directeur général
des travaux publics,
A. LEFORT.

Art. 2. Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 22. Mai 1917.

Maria Adelhaid.

Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
A. L e f o r t.

Bekanntmachung. — Eisenbahnwesen.

In Gemäßheit des Schlußabsatzes der Vereinbarung vom 30. Juni 1893 („Memorial“ S. 323), erleichternde Vorschriften für den Eisenbahnfrachtverkehr zwischen Luxemburg und Deutschland betreffend, kommen die in der Anlage C zum vorstehenden Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vorgesehenen Bestimmungen über bedingungsweise zur Beförderung zugelassene Gegenstände auch im luxemburgisch-deutschen Wechselverkehr zur Anwendung.

Luxemburg, den 23. Mai 1917.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
A. Lefort.

Arrêté ministériel du 23 mai 1917, modifiant les tarifs pour le transport des voyageurs sur les lignes de chemins de fer secondaires et vicinaux.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DES TRAVAUX PUBLICS;

Vu l'arrêté g.-d. du 1^{er} février 1911, concernant l'exploitation du chemin de fer vicinal de Luxembourg à Echternach et en vertu duquel des tarifs uniformes et directs ont été établis et publiés pour les chemins de fer secondaires et vicinaux;

Vu les avis publiés sous les dates des 17 et 23 février 1915;

Sur la proposition de la Société des chemins de fer secondaires et l'avis conforme du Commissariat des chemins de fer;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les modifications ci-après sont introduites dans les tarifs pour le transport des voyageurs sur les lignes des chemins de fer secondaires et vicinaux;

a) les billets dominicaux resteront provisoirement supprimés jusqu'au 1^{er} juillet 1918; toutefois les billets dominicaux entre Luxembourg et Mondorf-les-Bains et entre Bettendorf et Mondorf-les-Bains resteront maintenus pendant la saison des bains à Mondorf;

b) les réductions de tarifs accordées pour les voyages de sociétaires et de voyageurs assimilés aux sociétaires seront provisoirement supprimées pour la durée d'un an à partir du 1^{er} juillet 1917.

Art. 2. Les dispositions qui précèdent remplacent celles de l'arrêté du 18 mai 1917, concernant le même objet, qui a paru par erreur au n^o 42 du *Mémorial* et qui est à considérer comme sans objet.

Ministerialbeschluss vom 23. Mai 1917, betreffend Abänderungen der Tarife für den Personenverkehr auf den Sekundär- und Vizinalbahnen.

Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 1. Februar 1911, betreffend den Betrieb der Vizinalbahn von Luxemburg nach Echternach, und gemäß welchem einheitliche und direkte Tarife für die Sekundär- und Vizinalbahnen eingeführt und veröffentlicht worden sind;

Nach Einsicht der am 17. und 23. Februar 1915 veröffentlichten Bekanntmachungen;

Auf den Vorschlag der Gesellschaft der Sekundärbahnen und das gleichlautende Gutachten des Eisenbahnkommissariats;

Beschließt:

Art. 1. In den Tarifen für den Personenverkehr auf den Sekundär- und Vizinalbahnen werden nachstehende Abänderungen eingeführt:

a) die Sonntagsfahrkarten bleiben zeitweilig bis zum 1. Juli 1918 abgeschafft; jedoch bleiben die Sonntagsfahrkarten zwischen Luxemburg und Bad Mondorf und zwischen Bettendorf und Bad Mondorf während der Badesaison in Mondorf beibehalten;

b) die Tarifermäßigungen für Gesellschaftsreisen und diesen gleichgestellte Reisen sind zeitweilig vom 1. Juli 1917 ab für die Dauer eines Jahres abgeschafft.

Art. 2. Vorstehende Bestimmungen ersetzen diejenigen des Beschlusses vom 18. Mai 1917, über den nämlichen Gegenstand, der irrtümlicherweise in Nr. 42 des „*Mémorial*“ erschienen und als gegenstandslos zu betrachten ist.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 23 mai 1917.

*Le Directeur général
des travaux publics,
A. LEFORT.*

Arrêté grand-ducal du 24 mai 1917, portant abrogation de l'arrêté grand-ducal du 12 janvier 1917, concernant le paiement des primes de concours et de conservation allouées dans l'intérêt de l'amélioration des races bovine et porcine.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 1^{er} de la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu l'arrêté grand-ducal du 21 avril 1913, concernant l'amélioration des races bovine et porcine;

Revu l'arrêté grand-ducal du 12 janvier 1917, portant modification des art. 5 et 13 de l'arrêté grand-ducal du 21 avril 1913, concernant l'amélioration des races bovine et porcine;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'arrêté grand-ducal du 12 janvier 1917 est abrogé.

Art. 2. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 24 mai 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
E. LECLÈRE.*

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht.

Luxemburg, den 23. Mai 1917.

*Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
A. Defort.*

Großh. Beschluß vom 24. Mai 1917, wodurch der Großh. Beschluß vom 12. Januar 1917, über die Auszahlung der Konturs- und Beibehaltungsprämien für die Verbesserung der Hornvieh- und Schweinerassen, außer Kraft gesetzt wird.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 1 des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 21. April 1913, betreffend Verbesserung der Hornvieh- und Schweinerassen;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 12. Januar 1917, wodurch Art. 5 und 13 des Großh. Beschlusses vom 21. April 1913, betreffend Verbesserung der Hornvieh- und Schweinerassen, abgeändert worden sind;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrats, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der Großh. Beschluß vom 12. Januar 1917 ist außer Kraft gesetzt.

Art. 2. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der nach dem Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft tritt.

Schloß Berg, den 24. Mai 1917.

Maria Adelheid.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
E. Leclère.*

